

No. 7392

**COUNCIL FOR MUTUAL ECONOMIC ASSISTANCE
and
UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS**

**Agreement (with annexed plan) concerning the settlement
of questions connected with the location in the USSR
of institutions of the Council for Mutual Economic
Assistance. Signed at Moscow, on 7 December 1961**

Official text: Russian.

Registered on 20 August 1964 by the Secretariat of the Council for Mutual Economic Assistance.

**CONSEIL D'ENTRAIDE ÉCONOMIQUE
et
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES**

**Accord (avec plan en annexe) concernant le règlement des
questions relatives au siège des institutions du Conseil
d'entraide économique établies en URSS. Signé à
Moscou, le 7 décembre 1961**

Texte officiel russe.

Enregistré le 20 août 1964 par le secrétariat du Conseil d'entraide économique.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 7392. AGREEMENT¹ BETWEEN THE COUNCIL FOR MUTUAL ECONOMIC ASSISTANCE AND THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS CONCERNING THE SETTLEMENT OF QUESTIONS CONNECTED WITH THE LOCATION IN THE USSR OF INSTITUTIONS OF THE COUNCIL FOR MUTUAL ECONOMIC ASSISTANCE. SIGNED AT MOSCOW, ON 7 DECEMBER 1961

The Council for Mutual Economic Assistance and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics,

Having regard to the Convention² concerning the juridical personality, privileges and immunities of the Council for Mutual Economic Assistance,

Wishing to promote the establishment of the most favourable possible conditions for the work of the Council for Mutual Economic Assistance, and

With the aim of settling questions arising in connexion with the location in the USSR of institutions of the Council for Mutual Economic Assistance,

Have decided to conclude an agreement as follows :

Article I

DEFINITIONS

In this Agreement :

(a) The word " Council " means the Council for Mutual Economic Assistance;

(b) The word " Government " means the Government of the Union of Soviet Socialist Republics;

(c) The words " institutions of the Council " mean the institution or institutions of the Council for Mutual Economic Assistance situated in the USSR;

(d) The words " premises of the Council " mean any building or part of a building, including any piece of land serving such building or part of a building, used permanently or temporarily by the Council by agreement with the Government or other competent organs of the USSR;

(e) The words " competent organs " mean the corresponding organs and organizations of the USSR;

¹ Came into force on 5 March 1962 by an exchange of letters, in accordance with article IX (5).

² United Nations, *Treaty Series*, Vol. 368, p. 237.

(f) The words "Secretary of the Council" mean the Secretary of the Council for Mutual Economic Assistance or any other person authorized to act on behalf of the Secretary of the Council;

(g) The words "officials of the Council" have the meaning that they have in article V of the Convention concerning the juridical personality, privileges and immunities of the Council for Mutual Economic Assistance;

(h) The words "Secretariat of the Council" have the meaning that they have in article IX of the Charter¹ of the Council for Mutual Economic Assistance;

(i) The words "members of the Secretariat of the Council" mean members of the Secretariat of the Council working in the institutions of the Council situated in the USSR.

Article II

LOCATION OF INSTITUTIONS OF THE COUNCIL

1. The institutions of the Council shall be located in the premises a plan of which is annexed² to this Agreement.

The said premises shall be leased to the Council by the Government on a basis of equality with government institutions of the USSR. The terms of the lease shall be fixed by agreement between the Secretary of the Council and the competent organs.

The location of the institutions of the Council may be changed by agreement between the Secretary of the Council and the competent organs.

2. The Council may, in agreement with the competent organs, establish and operate telecommunication facilities in the premises occupied by it.

Article III

INVIOABILITY OF THE COUNCIL PREMISES

In accordance with the Convention concerning the juridical personality, privileges and immunities of the Council, the premises of the Council shall be inviolable. No representative of the central or local authorities of the USSR or other person performing official functions of any kind in the USSR shall enter the premises of the Council to perform any official duties therein without the consent of the Secretary of the Council.

Article IV

PROTECTION OF THE COUNCIL PREMISES

1. The competent organs shall provide for the external security of the premises of the Council free of charge.

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 368, p. 253.

² See insert between pp. 344 and 345 of this volume.